

*exposition* —

— GLOBAL TOUR

POST-DIPLÔME « KAOLIN »

ART ET DESIGN EN CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE  
ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART DE LIMOGES  
PROMOTION 2012



**GLOBAL TOUR**

→ **ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART  
DE LIMOGES**

PROMOTION 2012

POST-DIPLÔME « KAOLIN »

ART ET DESIGN EN CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE

“KAOLIN” – POST-DIPLOMA ART & DESIGN COURSE  
IN CONTEMPORARY CERAMICS 2012

EXPOSITION

31 JANVIER – 31 MARS 2013

→ CITÉ DE LA CÉRAMIQUE SÈVRES & LIMOGES  
MUSÉE NATIONAL ADRIEN DUBOUCHÉ

8 BIS, PLACE WINSTON CHURCHILL / 87000 LIMOGES

MARION  
BOCQUET-APPEL  
→ FRANCE

CÉCILE  
CHARROY  
→ FRANCE

XIANG  
CHEN  
→ CHINE

MEREL  
CREMERS  
→ PAYS-BAS

XISCO  
DUARTE BARCELO  
→ ESPAGNE

## **GLOBAL TOUR:** **LE GRAND TOUR DE LA PORCELAIN** **D'AUJOURD'HUI**

**BENOIT BAVOUCSET**

↳ Directeur de l'ENSA Limoges

Les jeunes créateurs du XXI<sup>e</sup> siècle sont soumis aux défis contemporains d'un monde de plus en plus complexe, globalisé, où savoir créer, savoir produire et industrialiser, savoir gérer et vendre forment les grandes bases de la compétitivité des entreprises.

De même que les jeunes artistes anglais du XVIII<sup>e</sup> siècle faisaient le «Grand Tour» à Rome, s'adonnant à l'observation passionnée d'un beau idéal puisé au cœur du modèle antique, le voyage en Chine constitue aujourd'hui pour les jeunes créateurs une plongée dans la réalité de la mondialisation et de l'interculturalité : dans le quotidien de Shanghai, l'une des plus grandes mégapoles du monde au plus près des effets de la globalisation, et dans celui de Jingdezhen, capitale mondiale de la céramique.

Le titre de cette exposition qui présente l'état des recherches de la première promotion «Kaolin» renvoie au «Grand Tour» qui permettait selon Locke «d'enrichir l'esprit, de rectifier le jugement et d'écarter les préjugés de l'éducation». La jeunesse cultivée du continent emboîte le pas de ces jeunes gentlemen britanniques en fin de siècle des lumières, persuadés que leur supériorité pourra se forger dans ce voyage initiatique qui les prépare à devenir *Citizen of the world* ou *cosmopolitan*. Ces jeunes voyageurs s'intéressent aux arts, à l'urbanisme classique mais aussi aux techniques nouvelles.

Se forger une conscience du matériau céramique, en expérimenter les possibilités et les contraintes, découvrir et utiliser les ressources des deux capitales mondiales de la porcelaine, ici à Limoges et là-bas à Jingdezhen, tel est l'enjeu du Grand Tour qui a nourri la pensée et les convictions de ces cinq jeunes créateurs pendant un an. Un Grand Tour empreint des enjeux de la globalisation, des échanges culturels et économiques au sein d'un monde connecté. C'est le contexte dans lequel ces jeunes chercheurs ont vécu et expérimenté, à Shanghai, ville hybride à la croisée des mondes en participant à une exposition, à Jingdezhen et Limoges pour les recherches et la production céramique. Ces recherches menées dans le cadre du post-diplôme «Kaolin» s'appuient sur les ressources économiques et industrielles de la région et ont été soutenues par les partenaires institutionnels et les lieux d'art contemporain.

Marion Bocquet-Appel a bénéficié d'une aide à la création de la Direction régionale des affaires culturelles du Limousin et d'une aide à la mobilité en Chine dans le cadre de la convention entre la Région du Limousin et l'Institut Français. Cécile Charroy a développé ses prototypes d'assises urbaines avec l'expertise de la Société Allia, membre du Groupe européen Sanitec, leader dans les matériaux et équipements sanitaires en céramiques et matériaux de synthèse ; la Ville de Limoges la soutient également dans un projet de résidence à Séto, ville japonaise jumelée dans le cadre de la Route mondiale de la céramique. Xiang Chen a participé à différentes expositions à Paris et à Limoges à la Galerie LAC&S-LAVITRINE. Merel Cremers a réalisé des décors céramique à l'appui des technologies de pointe (crayon de couleur colorant céramique, photocopieur toner céramique), développées par Ceradel leader de l'impression céramique et Ego-Déco. Xisco Duarte Barcelo a bénéficié du mécénat du Pôle de Lanaud, siège des organismes intervenant dans la sélection de la race bovine limousine s'est porté acquéreur d'un exemplaire du squelette de veau en porcelaine qui sera installé dans son bâtiment signé Jean Nouvel. Le résultat de cette année de recherche offre une vision globale de la céramique, éclectique et favorisant tous les partages : art, design, graphisme ; détournement ou reproduction ; sculpture ou moulage ; blanc ou décor ; monumentale ou de petite échelle ; porcelaine de table ou matériaux innovants.

Ces cinq créateurs présentent quinze projets qui offrent une palette des possibles d'un matériau noble et exigeant et pour lequel il fallait trouver un écrin de qualité et de réputation internationale. David Caméo, directeur général de la Cité de la céramique, Sèvres&Limoges et Céline Paul, conservatrice et directrice du Musée National Adrien Dubouché ont ainsi accepté avec enthousiasme d'accueillir cette présentation des travaux des post-diplômés, dont le commissariat est assuré par Pat Bruder, professeur plasticien et co-responsable du post-diplôme «Kaolin». Il s'agit de la première exposition dans le champ contemporain depuis la restructuration du Musée National Adrien Dubouché, inauguré par Aurélie Filippetti, Ministre de la culture et de la communication en juin dernier.

Cette exposition marque un retour aux sources pour l'École nationale supérieure d'art de Limoges qui retrouve pour l'occasion ses anciens locaux entièrement reconfigurés, là où son histoire avec la céramique et l'industrie a débuté il y a 130 ans au côtés du Musée National Adrien Dubouché dans un ensemble unique qui fut le Musée-école du même nom.

---

## GLOBAL TOUR: THE GRAND TOUR OF PORCELAIN TODAY

BENOIT BAVOUCSET / DIRECTOR OF ENSA LIMOGES

Young 21st century creators face many challenges in our complex global economic environment. They must be able to innovate, produce, industrialise, manage and sell their goods if they are to compete successfully in the world market.

Just as young 18th century English artists would embark on a Grand Tour of Europe, taking in the wonders of Classical Greek and Roman civilisations, today's artists should spread their wings and travel to China in order to see at first hand the reality of world trade and international exchange. Shanghai is currently one of the world's biggest megalopolises and Jingdezhen is the undisputed capital of porcelain manufacturing.

The title of this exhibition of work from our first group of students on the "Kaolin" post-diploma course at ENSA Limoges, refers to the famous Grand Tour which according to Locke "enriched the spirit, rectified judgement and eliminated the prejudices of education...". Cultivated society across Enlightenment Europe soon followed the lead of English gentlemen in undertaking this rite of passage to becoming fully wise, a true Citizen of the world. The voyage opened travellers' eyes not only to art and classical culture but also to new techniques and innovations.

The five students at our school set out on their Grand Tour to steep themselves in ceramic culture, experiment with the physical properties of porcelain and make the most of two major ceramic centres, at Jingdezhen and Limoges, forging new convictions and projects over a period of one year. They were confronted with issues of globalised trade and hyper-connected cultural exchange in Shanghai where they participated in an exhibition, lived in Jingdezhen and Limoges while pursuing research and carrying out production of their ceramic projects.

These activities organised as part of the Kaolin Post-Diploma course depended on a network of local industrial and commercial partners together with cultural and educational official bodies. Marion Bocquet-Appel received a grant for creative projects from DRAC Limousin and financial aid for travel in China from the Limousin Regional Council through an agreement with the French Institute. Cécile Charroy was able to develop her prototypes for urban seating thanks to technical expertise from Allia France, a member of the European group Sanitec, a major company making sanitaryware out of ceramics and synthetic materials. Limoges City Council also gave Cécile Charroy support for a study residence in the Japanese town of Seto, partnered with Limoges on the World Ceramic Route. Xiang Chen was able to show his work in exhibitions in Paris and in Limoges at the Vitrine Gallery. Merel Cremers benefited from cutting edge technologies (ceramic colour pencil, ceramic laser printer) developed by Ceradel and Ego-Déco. Xisco Duarte Barcelo was sponsored by Pôle de Lanaud, the genetic breeding establishment for Limousin cattle, who will acquire a copy of his porcelain cow skeleton to be installed in their building designed by Jean Nouvel.

The result of this year of research has produced an awareness of ceramics and their place in the world and also opened up opportunities in the fields of art, design, graphics. Experiments have been carried out in reproduction or subversion of models, producing on a miniature and monumental scale, sculpting and moulding, decorating and leaving unglazed, using advanced materials and traditional porcelain for tableware. The five artists have generated fifteen projects offering a broad spectrum of techniques and ideas in porcelain that deserved to be shown outside the school in an international context. David Caméo, director of The Cité de la Céramique, Sèvres&Limoges, and Céline Paul, curator and director of The Adrien Dubouché Ceramic Museum in Limoges and enthusiastically embraced the idea of presenting the work of our post-diploma graduates in a show curated by Pat Bruder, teacher and artist at ENSA who was also jointly responsible for running the Kaolin course. This is the first exhibition of contemporary ceramics to be held at the museum since its renovation and official opening by Aurélie Filippetti, Minister of culture in June 2012. It marks a return to the school's roots, having previously occupied the buildings that now form part of the newly renovated extensions to the museum when they were first built 130 years ago and were known as the Adrien Dubouché Museum-School.



# MARION BOCQUET- APPEL

● La grande vague d'industrialisation de la Chine remet en jeu quotidiennement son rapport à sa propre histoire, son architecture, son savoir-faire et son patrimoine séculaire. Dans un contexte de mutation constante, la ville se transforme jour après jour. La modernité est là, et crée une envie à la fois fascinante et menaçante, au risque de faire table rase de la richesse du passé. Entre utopie, rêve et réalité, il y un gouffre.

**En aucun lieu, la charrette et l'arc-en-ciel** agit comme une représentation magnifiée d'un désir d'utopie et des multiples liens dont l'œuvre est porteuse. Entre les siècles de l'histoire chinoise, entre Jingdezhen et Limoges ou dans la réflexion (le positionnement) de sculpteur de l'artiste, il y a un désir profond d'interroger l'œuvre d'art portée par une tradition et des savoir-faire et une réflexion constante sur le statut de la sculpture aujourd'hui. La charrette se fige peu à peu dans nos mémoires pour devenir souvenir et témoin de l'autre temps.

L'œuvre devient le fossile de l'environnement urbain qui l'abrite, où s'entrelacent une représentation fantasmée d'une blancheur immaculée et l'intuition personnelle de l'évocation graphique et symbolique de l'arc-en-ciel, souffle d'un avenir enchanté.

Galloping industrialisation brings a threat to China's relationship with its own past, architecture, traditional skills and cultural heritage. Townscapes almost seem to alter overnight. Modernity is undoubtedly here to stay, the object of desires that are both seductive yet ominous with their potential risk of wiping out all vestiges of the past and further widening the gap between utopian dreams and reality.

*En aucun lieu, la charrette et l'arc-en-ciel* brings into focus this ceaseless quest for Utopia and its consequences. Faced with centuries of Chinese history, travelling between Jingdezhen and Limoges, Marion Bocquet-Appel began reflecting on how a sculptor or artist should react. Her response was to question art work emanating from traditions of accumulated know-how and to reflect on the status of sculpture today. As the handcart slowly disappears from the streets it becomes fixed in our memories as a souvenir of bygone times and this installation shows the cart as a fossil of the urban environment that nurtured it. Idealised fantasies of immaculate white porcelain mingle here with personal intuitions that take the form of a symbolic rainbow, pointing the way forward to an enchanted future.

→ **En aucun lieu, la charrette et l'arc-en-ciel** / 2011-2012

charrette: biscuit de porcelaine / 200 cm x 80 cm x 60 cm

bâtons: porcelaine, émail, portants en chêne / h: 120 cm, Ø 2,5 cm

réalisé à Jingdezhen et Limoges

→ **No Place, Cart and Rainbow** / 2011-2012

cart: slipcast biscuit porcelain / l: 200 cm w: 80 cm h: 60 cm

rods: glazed porcelain, oak support / h: 120 cm, Ø 2,5 cm

made in Jingdezhen and Limoges



↳ **Commande à mes tyrans d'épargner ma mémoire** / 2012  
biscuit de porcelaine, email, cire, portants en chêne, sérigraphie  
h: 75 cm, Ø 5 cm (bâton) / h: 65 cm, l: 50 cm (sérigraphie)  
réalisé à Jingdezhen et Limoges

↳ **Order my tyrants to spare my memory** / 2012  
polished biscuit porcelain, oak stand and screenprint  
h: 75 cm, Ø 5 cm (rainstick) / h: 65 cm, l: 50 cm (stand)  
made in Jingdezhen and Limoges

● Entre sculpture et objet totem, les bâtons de pluie évoquent un accessoire chamanique plein de promesses. Moulés à Jingdezhen, à partir du bras de la charrette que Marion Bocquet-Appel a acheté sur place, ils sont comme un reste, un tesson de céramique, un souvenir rapporté du voyage en Chine. Objets transformés, objets utopiques, ils sont présentés à la manière d'une collection d'armes et d'épées.

Serving both as a sculpture and totem, rainsticks are used in shamanic rituals as instruments to fulfill wishes. Here, their form was moulded from the arms of a handcart bought in Jingdezhen. Like shards of pottery, they are the fragmentary souvenirs of time spent in China. Here they have been transformed and are presented as utopian objects displayed like a collection of swords or weapons.

Née en 1984, vit et travaille à Paris.  
Post-diplôme «Kaolin», ENSA Limoges, 2011/2012.  
Diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris, 2010.

Born in 1984, lives and works in Paris.  
"Kaolin" – post-diploma, ENSA Limoges, 2011/2012.  
Graduated from Paris School of Fine Arts, 2010.

# CÉCILE CHARROY

● L'assise est l'un des axes de recherche développé par Cécile Charroy dans ses réflexions sur la céramique et l'espace urbain. Quels que soient les objets, le mobilier ou les dispositifs urbains considérés, ils constituent un trait d'union essentiel et fondamental entre l'homme et la ville. L'espace urbain constitue à la fois un espace d'affirmation de soi, comme individu à part entière mais aussi une volonté de se fondre dans une masse, de faire partie d'un ensemble, d'un tout. Ces trois prototypes sont destinés à l'assise ponctuelle et temporaire. Mélange entre la prothèse et l'incrustation, ces assises oscillent entre usage et ornementation. Penser un espace, un objet minimum qui dans sa simplicité maximise son efficacité sans pour autant venir perturber la fluidité de la circulation urbaine. Greffées dans la ville, ces céramiques urbaines questionnent le rapport entre espace et objet. Elles s'inscrivent dans un contexte de réflexion sur les nouveaux comportements urbains et les contraintes techniques et matériologiques du matériau céramique, qui viennent radicaliser les volumes, les proportions et la forme de ce mobilier urbain. Mobilier immobile, fixité d'un objet qui à travers son usage marque l'arrêt éphémère indispensable à la mobilité constante.

Seating is one area that has attracted Cécile Charroy in her work on the use of ceramics in urban design. Whatever form it takes, the seat provides an essential link between users and their environment. It has to take account of the dichotomy felt by all urban dwellers who simultaneously exist as individuals yet seek to blend in with the crowd. The three prototypes shown here are designed for short, occasional halts in town. They strike a balance between ornamental objects and practical street furniture, halfway between a ledge and a full-blown appendage. The challenge was designing a simple form that would give maximum value in terms of usage without impeding the progress of other pedestrians. Once installed, Cécile Charroy's seats are designed to create a novel relationship between object and city space, inviting changes in our urban behaviour and also taking advantage of progress in the field of materials science since they employ advanced ceramics to obtain greater freedom in volume, proportion and shape. Street furniture like this provides a vital short moment of restful stillness in our ever more mobile lives.



## - Prototypes d'assises urbaines / 2012

vitréous, email

h: 19,5 cm, l: 30 cm

Réalisé en association avec Allia Limoges, société française spécialisée dans les équipements en céramique et en matériaux de synthèse, avec un développement de son activité en meubles et bâti-supports.

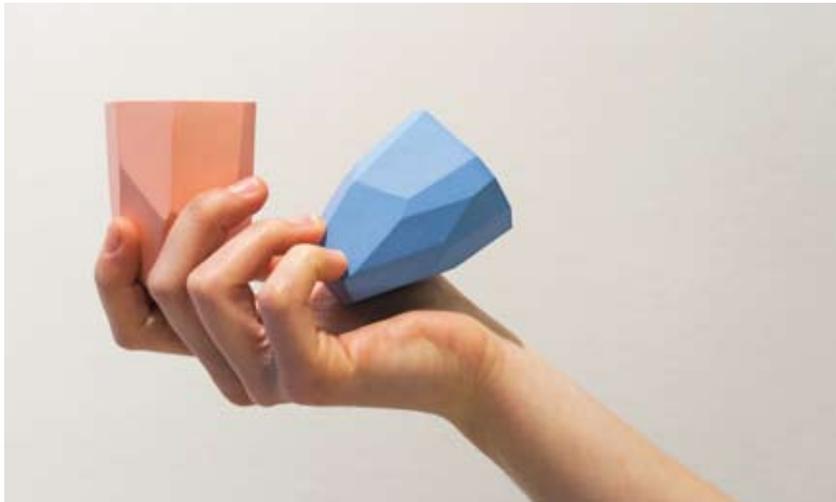
## - Prototypes for urban seats / 2012

vitreous enamel porcelain

h: 19.5 cm, l: 13.3 cm

Coproduction with Allia Limoges

(specialised in ceramic and synthetic materials for sanitaryware).



● Les « outils de bouche » en porcelaine de Cécile Charroy sont le résultat d'une phase expérimentale de production liée à une réflexion sur la captation des goûts et de nouveaux modes de dégustation. Ces objets sont amenés à évoluer notamment grâce aux manipulations et utilisations qui permettront d'en révéler de nouveaux usages. La série **Petite vaisselle de Chine** s'inspire d'objets et de divers aspects de la culture chinoise. Volontairement minimalistes, ces formes créent et véhiculent une nouvelle préciosité de l'aliment qu'elles sont destinées à recevoir. La dégustation s'impose alors comme un nouveau rituel normé par des gestes qui se distinguent de ceux habituellement utilisés au cours d'un repas. Les petits volumes qu'elles proposent focalisent l'attention sur le goût plutôt que sur l'aliment lui-même. La série **Recycling China** a été constituée à partir de déchets récoltés à Jingdezhen. Omniprésents dans la rue, ces bols, tasses et barquettes témoignent d'un mode de consommation spécifique qui s'inscrit dans un rapport éphémère à l'objet. Très marquée par cet envahissement de plastiques et de cartons à la fois repoussants et fascinants, Cécile Charroy a utilisé ces débris, ces restes, ces traces de repas pour créer des porcelaines chinoises qui basculent vers le pérenne pour bousculer les usages quotidiens qui s'entassent dans l'espace urbain. La série **Kaolines** rend hommage au Kaolin, argile friable, réfractaire et composant essentiel de la porcelaine, qui fut découvert à Gaoling, (« collines hautes ») à quelques encablures de Jingdezhen. Façonnées lors de la résidence à Jingdezhen, les Kaolines ont été finalisées à Limoges.

Cécile Charroy's porcelain "eating implements" are experimental pieces resulting from a study of how we experience taste and are evolving in our feeding habits. They are currently being developed and hopefully will reveal unexplored strategies in consuming food. This particular set was inspired by observations of Chinese eating habits. The intentionally simplified forms reflect and induce a refined, delicate, epicurean approach to consuming whatever food they are used to serve. The aim is to modify the way we handle our food, to create new mealtime rituals. Reducing the capacity of the vessels for example, concentrates attention more on gustative quality than sheer quantity of food. Recycling China is based on rubbish found in the streets of Jingdezhen. Used bowls, cups and chopsticks litter the town and illustrate how the local inhabitants consider this type of cardboard or plastic tableware as totally disposable. Revolted yet fascinated by the phenomenon, Cécile Charroy used these remains of meals to create her own version of this ephemeral tableware, produced however in porcelain so that it may last a little longer than the time it takes to down a take-away bowl of Chinese noodles. Kaolines is a tribute to the Kaolin, clay brittle refractory and essential component of porcelain, which was discovered in Gaoling ("high hill"), not far from Jingdezhen. Started in Jingdezhen, during the residence, the Kaolines were finalized in Limoges.

→ **Petite vaisselle Chine** / 2011  
porcelaine, émaux mixtes  
dimensions variables  
série réalisée à Jingdezhen

**Everyday Chinese Tableware** / 2011  
porcelain, various glazes  
series produced in Jingdezhen

→ **Recycling China** / 2011  
biscuit de porcelaine, émaux mixtes  
dimensions variables  
série réalisée à Jingdezhen

**Recycling China** / 2011  
biscuit porcelain, various glazes  
series produced in Jingdezhen

→ **Kaolines** / 2011-2012  
biscuit de porcelaine, émaux mixtes  
dimensions variables  
série réalisée à Jingdezhen et à Limoges

**Kaolines** / 2011-2012  
biscuit porcelain, various glazes  
series produced in Jingdezhen and Limoges

Née en 1988, vit et travaille à Lyon.

Post-diplôme «Kaolin», ENSA Limoges, 2011/2012.

Diplômée de l'École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon, 2011.

Born in 1988, lives and works in Lyon.

"Kaolin" - post-diploma, ENSA Limoges, 2011/2012.

Graduated from Lyon School of Fine Arts, 2011.

# XIANG CHEN

Chen Xiang questionne l'espace urbain à travers de petits détails du quotidien, à priori anodins.

Avec poésie, parfois absurdité ou ironie, la (re)découverte de choses très simples s'inscrit dans la lignée de Robert Filliou, «l'art, c'est ce qui rend la vie plus intéressante que l'art».

«Jingdezhen est à l'image de beaucoup de villes chinoises, son urbanisme n'a pas de caractère particulier. Le processus de développement de la ville, ainsi que les destructions quotidiennes des habitations traditionnelles anciennes confèrent à la cité chinoise un caractère de plus en plus artificiel. Dans la rue, on voit beaucoup d'images, de panneaux qui donnent du futur de la ville une vision idyllique, tournée vers la nature. Mais tout ceci n'est qu'un leurre. La ville se développe et se détruit simultanément. Le naturel devient de plus en plus artificiel. Dans mes recherches sur l'espace urbain, j'ai interrogé plusieurs choses: quel est le rapport des gens à l'espace? Quelle est la frontière entre espace public et privé? Y a-t-il une part de rêve qui fait venir les gens à la ville? Les principes qui fondent les modes de vie sont-ils spécifiques? À Jingdezhen j'ai remarqué les routes défoncées, chose habituelle dans les villes chinoises, mais j'ai surtout pris conscience du grand nombre de trous dans la chaussée. Seuls les très grands trous sont bouchés; les autres, sans cesse créés par la grande activité urbaine, par la fréquentation constante des rues, jour et nuit attendent que la route entière soit re-goudronnée. L'activité de la ville, des charrettes, des voitures, des camions, creuse ainsi un archipel de trous dans l'espace public. Souvent même, les trous sont créés par les camions surchargés de matériaux permettant de réparer ces mêmes routes... Ils sont comme la marque manifeste de la ville, de son activité urbaine foisonnante, de son développement ultra-rapide.

**L'envers de la ville est un paysage.** Tous les jours, les gens voyagent avec ces îles sous les pieds, mais y sont-ils attentifs? Ces trous nous offrent des espaces inconnus de la ville, ils sont en dehors de toute planification et finalement ils apparaissent comme une partie naturelle de la ville. Personne ne les surveille, personne ne prête attention à ces cavités, à leurs formes et à leur nombre impressionnant. Mon travail est là finalement pour tenter de redonner un aspect poétique à la ville».

- L'envers de la ville / 2011-2012  
porcelaine, émail  
40 formes de dimensions variables  
réalisé à Jingdezhen et Limoges

The Other Side of Town / 2011-2012  
glazed porcelain  
40 different shapes, various sizes  
made in Jingdezhen and Limoges



Chen Xiang re-evaluates our urban environment by focussing on small, apparently unimportant details of everyday life.

Bringing poetry, sometimes irony and absurdity to the observation of simple things belongs very much to the approach adopted by Robert Filiou for whom, "art is what makes life more interesting than art". "Jingdezhen, like many other towns in China has no specific architectural character. Building developments combined with almost daily destruction of old traditional houses give the town an increasingly artificial air. Advertising on billboards holds up an idyllic vision of housing developments set in a natural landscape. But this is just an illusion. As the town grows, it destroys the natural environment around it which becomes increasingly artificial. My research into urban space concentrated on several issues; relations between humans and urban environments, boundaries defining private and public space, why rural communities are attracted to urban conglomerations and defining the specific characteristics of urban life.

My attention was drawn to the fact that roads in Jingdezhen are invariably potholed. There is nothing unusual about this in Chinese towns, but their sheer number awoke my curiosity. Only the largest were ever filled in, whilst the others subjected to intense traffic day and night, have to wait until the entire street is re-surfaced. Carts, cars and lorries create great archipelagos of holes. Sometimes the very lorries carrying heavy loads of materials for repairing the roads, damage them as they drive by. The potholes became for me a symbol of the town's vibrant activity and exponential growth.

*L'envers de la ville (The Other Side of Town)* is a landscape. Everyday, the town's inhabitants walk over these tiny islands without realising it. The holes are uncharted urban spaces, beyond the control of town planners and perhaps a nature reserve in the heart of the town. Nobody is in charge of them, or even notices them with their interesting shapes and incredible numbers. My work is really to try and offer a poetic vision of the town."

Né en 1978, vit et travaille à Limoges.

Post-diplôme «Kaolin», ENSA Limoges, 2011 / 2012.

Diplômé de l'École normale supérieure de Hangzhou et de l'École nationale supérieure d'art de Limoges, avec les félicitations du jury, 2011.

Born in 1978, lives and works in Limoges.

"Kaolin" - post-diploma, ENSA Limoges, 2011 / 2012.

Graduated from Hangzhou Higher School of Art and graduated with honours from Limoges School of Fine Arts, 2011.

# MEREL CREMERS

● Les animaux sont un motif récurrent dans le travail de Merel Cremers. **Un dîner pour deux** est né de l'observation des modes d'alimentation à Jingdezhen et de l'omniprésence des animaux dans l'espace urbain. Vendeurs ambulants, échoppes, petits restaurants envahissent les moindres ruelles, espaces et lieux souvent intimes, un peu crasseux, mais très chaleureux. Et dehors, sur le pallier des boutiques, les chatons vous observent, attachés au bout d'une maigre ficelle, prisonniers d'une porte qui les contraint à devenir les statues dérisoires qui rappellent les imposants lions de garde des hôtels de pacotille. Les chiens errent seuls dans la rue et, au beau milieu d'une ruelle vous croiserez peut-être une cage habitée par un impressionnant lapin blanc. Le contraste entre l'imaginaire chinois et les conditions de vie des animaux est frappant. Signes du zodiaque, porte-bonheur et gris-gris en tout genre iconisent ces animaux qui au final croupissent la plupart du temps dans les décharges qui jonchent les villes chinoises. De ces observations, Merel Cremers a créé une base d'objets hybrides entre gamelles et assiettes destinées aux animaux et à leurs maîtres pour partager le repas. Un objet qui dans sa matérialité rend hommage aux arts de la table, au raffinement et à l'élégance de la porcelaine et qui dans son usage peut finir sous les babines d'un chien, qui selon votre humeur se délectera de vos restes ou de sa pâtée préférée.

Animals are often present in works by Merel Cremers and Dinner for two is no exception. It was inspired by observations in Jingdezhen of the numerous and varied street food outlets and also the quantity of animals everywhere. Street salesmen, market stalls and small restaurants fill even tiny alleyways. They may look run-down or dirty but almost always are friendly places to eat. Outside, on shop doorsteps it is not unusual to see cats tied by a flimsy string to the nearest door, sitting guarding the entrance like the imperial lion statues you find in front of many cheap hotels. Dogs wander freely about and the occasional giant white rabbit can be seen shut in its cage. Nothing could contrast more with the haphazard living conditions of these animals left to fend for themselves on leftover rubbish than the esteem the locals seem to have for their mythical pantheon of zodiac animals and good luck animal charms. Merel Cremers' reaction was to create a series of hybrid porcelain bowls and dishes designed so that master and pet could share the same meal. This explains how an object that represents the height of refined society has ended up under the snout of a black dog who, depending on your imagination, could either be finishing uneaten tidbits from your lunch or enjoying his own tinned food.

– **Un dîner pour deux** / 2012  
porcelaine, émail, gravure, base en chêne  
environ Ø 30 cm et Ø 40 cm  
réalisé à Limoges

**Dinner for two** / 2012  
glazed porcelain, engraving, oak base  
approx. Ø 30 cm, Ø 40 cm  
made in Limoges



- Radiographed Serigraphs / 2012  
porcelaine, transfert, sérigraphie  
environ Ø 25 cm  
réalisé à Limoges

porcelain with screenprinted decals  
approx. Ø 25 cm  
made in Limoges

● Merel Cremers joue et contraste avec les motifs traditionnels, les décors classiques floraux, animaliers, ces marqueurs bucoliques qui subliment traditionnellement l'assiette et les mets qu'elle accueille. À contrepied, elle se saisit d'animaux morts, ou de rongeurs qu'on n'envisagerait pas d'inviter à sa table. Un rendu subtil par le dessin des corps raides, des textures douces de pelage comme une caresse visuelle et un hommage bienveillant qui invite à regarder autrement le fond de nos assiettes... C'est désagréable ?

One aspect of Merel Cremers' work is her playful treatment of decorations such as flowers, animals or bucolic scenes that traditionally adorn ceramic tableware. She mischievously replaces them with dead creatures, mice and other vermin that normally would never be invited to the dinner table. Yet these animals are so subtly and tenderly rendered, their fur so soft that we forget the stiff bodies and take pleasure in examining these unexpectedly enticing visitors lying in our plates.

Née en 1989, vit et travaille à 's-Hertogenbosch.  
Post-diplôme «Kaolin», ENSA Limoges, 2011 / 2012.  
Diplômée de l'Académie d'art et design St. Joost,  
's-Hertogenbosch, 2011.

Born in 1989, lives and works in 's-Hertogenbosch.  
"Kaolin" - post-diploma, ENSA Limoges, 2011 / 2012.  
Graduated from Academy of Art and Design St. Joost,  
's-Hertogenbosch, 2011.



à gauche et en haut à droite ;  
left and top right:

- **Bye bye Bastin!** / 2012  
porcelaine, crayon céramique  
environ Ø 10 cm  
réalisé à Limoges

porcelain, ceramic pencil  
approx. Ø 10 cm  
made in Limoges



- **Galgo Amapola** / 2012  
porcelaine, crayon céramique  
environ Ø 25 cm  
réalisé à Limoges

porcelain, ceramic colour pencil  
approx. Ø 25 cm  
made in Limoges

# XISCO DUARTE BARCELO

Depuis plusieurs années, Xisco Duarte Barcelo convoque squelettes, animaux morts, reliques, dans un univers artistique souvent baroque marqué par l'iconographie religieuse et sa culture insulaire Mallorquine. Il collectionne os, squelettes et dépouilles séchées d'animaux, jouant avec les symboles, les allégories et les vanités. Énigmatique, inquiétante, fascinante, bizarre, l'œuvre ne laisse pas indifférent. **La raison endormie produit des mythes III** est le dernier volet d'une série de sculptures en porcelaine. Ce squelette de bovin intégralement moulé et réalisé en porcelaine a été choisi en référence à Moïse au Mont Sinäï et au culte idolâtre du veau d'or. « En introduisant un rapport direct au corps animal, rarement valorisé ou montré dans ses habits de mort, je veux parler d'éternité, au moment où la mort est là. Les hommes ont depuis toujours voulu garder l'image d'un corps vivant, non abîmé par la mort. Avec les animaux, ce n'est pas un miracle ; c'est juste un animal, un chat, un rat, un chien, un veau, une chose simple et non symbolique qui interroge la croyance en une vie éternelle. J'ai choisi la vache en référence à Moïse et au Mont Sinäï et au culte idolâtre du veau d'or. Pendant l'ascension du Mont Sinäï par Moïse pour recevoir les tables de la loi, les hébreux nouvellement libérés du joug du pharaon pressèrent Aaron de leur construire une idole d'or. Ils construisirent un veau d'or qu'ils adorèrent à l'imitation du taureau Apis, qui était adulé en Égypte. Aujourd'hui, dans notre rapport à la société, au temps, au rythme effréné du changement, de la globalisation, de l'hyperconsommation, je pense que les gens ont besoin de croire sans forcément avoir envie de savoir ; ils fabriquent sans cesse des idoles (Elvis, Marilyn, Madonna en leurs temps, Lady Gaga aujourd'hui...). J'aime l'idée de faire des faux-dieux, de créer des idoles esthétiques. Avec le temps, un squelette en os se casse, se dégrade. En porcelaine, le matériau le rend presque éternel. »



Skeletons, stuffed animals, relics or reliquaries all feature in Xisco Duarte Barcelo's work, often conjuring up a baroque religious atmosphere mixed with cultural elements from his native Majorca. These symbols and allegorical figures so closely associated with the *vanitas*, combine to create pieces that are enigmatic and unsettling yet oddly fascinating. The work shown here, *La raison endormie produit des mythes III* (Stultified Reasoning Produces Myths III) is the last in a series of porcelain sculptures where each bone was individually slipcast and glazed. Choosing a Limousin cow, apart from its local associations, is a deliberate reference to the Bible story of Moses and the Golden Calf. "Presenting the body of an animal, rarely displayed so starkly this way after death, my wish is to question notions of eternity after death. Mankind has always tried to portray the dead as though still in their living state. Animals however have no need for such miracles. Whether cat, rat, dog or calf, they are all just simple creatures, here unassociated with any symbolism and used simply to question beliefs in eternal life. I chose a cow because of its resonance with Moses and the Golden Calf. While Moses climbed Mount Sinai to receive the Tables of the Law from the hand of God, the Hebrew tribes, newly freed from slavery in Egypt, urged Aaron to build a golden statue of a calf that they began worshipping as a deity perhaps related to the Ancient Egyptian bull-god Apis. Today's world with its rapid changes, globalisation and hyper-consumerism, has modified our relationships to others and to time. We have never really stopped building new idols to worship (e.g. Elvis, Marilyn, Madonna or more recently, Lady Gaga), people preferring to believe in something rather than understand it. I like this idea of making false gods or what you might call 'aesthetic idols'. Over time, a real skeleton breaks down and disintegrates. When made of porcelain, it will almost last for all of eternity."

Né en 1989, vit et travaille à Majorque.

Post-diplôme «Kaolin», ENSA Limoges, 2011/2012.

Diplômé de la Faculté de l'Université des Beaux-Arts de Barcelone, 2011.

Born in 1989, lives and works in Majorca, Barcelona.

"Kaolin" - post-diploma, ENSA Limoges, 2011/2012.

Graduated from the Faculty of Fine Arts, University of Barcelona, 2011.

- *La raison endormie produit des mythes III* / 2012

porcelaine, email, bois, velours, métal  
environ h: 150 cm, l: 200 cm

*Stultified Reasoning Produces Myths III* / 2012

glazed porcelain, wood, velvet, metal  
approx. h: 150 cm, l: 200 cm

Réalisé à Limoges à partir d'un squelette de bovin gracieusement prêté par le Pôle de Lanaud (siège de la Station Nationale de Qualification, outil de référence de la sélection de la race bovine Limousine).

Made in Limoges, moulded from a bovine skeleton kindly provided by Pôle de Lanaud, centre for cattle breeding and research, headquarters of the Limousin-cow genetic improvement organisation.

## **LE POST DIPLOME «KAOLIN» :** **UNE FORMATION D'EXCELLENCE** **DANS LE DOMAINE DE LA CÉRAMIQUE** **CONTEMPORAINE**

**PAT BRUDER**

↳ professeur plasticien, co-responsable du post-diplôme «Kaolin»,  
 commissaire de l'exposition «Global Tour»

Cinq jeunes artistes diplômés de niveau master en art ou design de leur école ou de leur université respective (Limoges, Paris, Lyon, 's-Hertogenbosch, Barcelone) ont intégré la première promotion 2011/2012 du post-diplôme «Kaolin» et ont été encadrés par Pat Bruder et Jean-François Demeure, professeurs plasticiens et par Christian Couty, professeur et céramiste. Cette formation d'un an permet à ces jeunes créateurs de développer un projet de recherche de haut niveau alliant pratiques et techniques, savoir-faire et innovations en art et design céramique.

Ils développent leurs recherches à Limoges et à Jingdezhen (Province de Jiangxi, Chine), les deux capitales mondiales de la porcelaine, lieux historiques de la découverte du Kaolin et bassins industriels d'excellence de la production porcelainière. Ils s'appuient sur les potentialités de ces deux cités et sur les ressources propres de l'École nationale supérieure d'art de Limoges et du Jingdezhen Ceramic Institute, un des partenaires universitaires privilégiés de l'école. Ils disposent ainsi du laboratoire de céramique de l'ENSA, unique en Europe et qui regroupe sur 500 m<sup>2</sup> l'ensemble de la chaîne de production (modelage, tournage, moulage, coulage, émaillage, cuisson) comparable à une manufacture professionnelle pouvant accueillir une trentaine de professionnels et du studio de recherche et de création ouvert par l'école à Jingdezhen avec le concours de l'Institut français.

La finalité de ce post diplôme est de favoriser l'émergence d'une jeune scène céramique contemporaine en France et à l'international et de permettre à ces créateurs de s'approprier une culture céramique propre et singulière dans une dynamique de création contemporaine. Ces expérimentations nourrissent également le projet «Céramique et espace urbain» labellisé par le Ministère de la culture et de la communication et le Pôle européen de la céramique (Pôle de compétitivité) et soutenu par la Ville de Limoges. Ce projet de recherche est développé par l'école en partenariat avec le Centre de recherche sur les arts du feu et de la terre et le Groupe d'étude des matériaux hétérogènes, laboratoire de l'École nationale supérieure de céramique industrielle.

### **L'ENSA Limoges, une école ancrée dans la dynamique industrielle et dans les réseaux céramique**

En tant que membre du Pôle européen de la céramique, l'ENSA est une des cinq écoles françaises dans le champ de la création plastique à avoir intégré un Pôle de compétitivité, structure collaborative entre industries, laboratoires de recherche et établissements d'enseignement supérieur, créée en 2004 et instituée par l'État comme l'un des éléments clés de la politique industrielle de la France. Cette participation renforce la vocation historique de l'École dédiée aux arts décoratifs appliqués à l'industrie de la porcelaine.

L'ENSA développe en parallèle une stratégie internationale en lien étroit avec les villes de tradition céramique du réseau Unic (Urban network for innovation in ceramics) à travers des conventions de coopération avec les établissements d'enseignement supérieur dans les champs de l'art et du design et les institutions artistiques et culturelles situés dans ces villes de tradition céramique notamment : Faenza (Italie), Stoke-on-Trent (Grande-Bretagne), Cluj-Napoca (Roumanie), Pécs (Hongrie), 's-Hertogenbosch (Pays-Bas) et Castellon (Espagne). La ville de Jingdezhen est associée au réseau Unic dans le cadre de la création de la Route mondiale de la céramique.

### **Jingdezhen : un studio de recherche et de création relié à la ville et ses potentialités**

Le studio de l'ENSA installé à Jingdezhen au sein du Jingdezhen Ceramic Institute est conçu comme un lieu de recherche, de conception et de prototypage des projets. Il est équipé du matériel nécessaire à ces phases de travail. La ville de Jingdezhen est envisagée comme atelier de production. L'utilisation de ses ressources (fours publics, ateliers de modelage, de façonnage, de décor) est le fondement même du travail et de l'immersion dans la réalité professionnelle globale du secteur de la porcelaine. La production des projets céramique, en interaction avec des séminaires dirigés par des artistes et enseignants invités (français, chinois ou étrangers) se développe en lien avec les réseaux professionnels (artisans, artistiques, industriels) installés in situ.

Le Jingdezhen Ceramic Institute est une université spécialisée autour du médium céramique qui forme sur deux campus plus de 15.000 étudiants aux métiers du secteur de la céramique (ingénieurs, artistes et designers, managers). L'ENSA bénéficie ainsi à Jingdezhen d'un contexte artistique foisonnant autour de la céramique soutenu par un secteur industriel et artisanal unique au monde.

### Une formation singulière : entre pratique et réflexion, local et global

La question de l'accompagnement des jeunes créateurs est naturellement importante et complexe en sa définition. En effet, la structure de cet « après-diplôme » ne délivre pas de titre mais permet à ces jeunes artistes et designers, issus d'écoles d'art européennes de venir travailler la porcelaine sur une longue durée. Comment développer une structure spécifique de haut niveau autour de la porcelaine, au sein d'une école d'art dans un cadre pédagogique généraliste et progressif ?

Les post-diplômés ont été très impliqués dans l'atelier de porcelaine de l'ENSA, espace central de l'école, animé par deux professeurs céramistes et deux techniciens d'assistance pédagogique. Les procédures de conception autour du matériau peuvent être longues et complexes, ces temps de travail en atelier souvent considérables ont permis de nouer des relations d'échange avec les étudiants en formation initiale ; ce rapprochement qui fonctionne dans les deux sens participe à dynamiser pleinement la pratique de la porcelaine à l'ENSA. Par ailleurs, les jeunes chercheurs ont pu bénéficier des différents ateliers de l'école, qui possède l'une des plus importantes offres en la matière en France. Ces ateliers occupent en effet 2200m<sup>2</sup> regroupés en cinq unités fonctionnelles (arts du feu, multimédia, objet, textile, impression).

Sur le plan créatif, les rencontres se font dans un espace de travail spécifique. Le rôle du professeur encadrant consiste avant tout à conseiller et ne pas décider. En complément du suivi personnalisé, quatre plasticiens dans des registres artistiques différents, du contemporain au traditionnel, entre art et design ont été invités (Andoche Praudel, Guillaume Bardet, Laurie Karp, Miquel Planas) ; quatre workshops ont ainsi rythmé la pratique créatrice. Les invités ont manifesté une attitude constructive, ouverte et critique à l'égard des projets. L'impact des sessions a été variable en fonction des intérêts spécifiques des post-diplômés, lesquels ont déjà des orientations créatives très individualisées. À l'heure de la globalisation, de la diversité culturelle et artistique, ces workshops renforcent l'ouverture d'esprit, indispensable en art comme en design.

L'articulation de la formation est fondamentale : le travail dans l'atelier, exigeant compte tenu du temps nécessaire à la réalisation du projet et celui de la recherche créative. La singularité des cinq projets induit en effet une relation spécifique au temps de l'atelier. Par ailleurs, il s'agit aussi pour chaque jeune artiste d'éviter de tomber dans le piège de la fascination pour le matériau porcelaine, qui pourrait donner une dimension purement « technicienne » au projet.

L'exposition à Shanghai organisée par Paul Devautour, professeur et artiste et la résidence à Jingdezhen permettent aux étudiants d'aborder l'acte créatif sous un jour nouveau. Alors qu'en occident la culture artistique, depuis Baudelaire, est régie par la question de la nouveauté, en Chine

la relation à la céramique reste marquée par l'histoire et les valeurs philosophiques de cette civilisation : la culture est toujours celle de l'imitation, de la copie.

Dans la ville de Jingdezhen, les jeunes créateurs sont confrontés à une activité céramique foisonnante, multiple et artisanale. À l'opposé à Shanghai, mégalopole contemporaine, ils découvrent un cadre d'intervention trépidant et tourné vers le futur. Ils sont alors immergés dans ces deux mondes qui cohabitent en une étrange figure contradictoire et schizophrénique. Ce double regard, tel un Janus, nourrit et impacte fortement ces jeunes artistes.

Cette étape chinoise peut aussi être perçue comme un changement de rythme, une ouverture de l'esprit et du corps à d'autres chemins car une certaine forme d'authenticité perdue dans les composants de la société chinoise. À l'aune d'une Europe en mutation, quand le travail se fait rare, la mobilité des créateurs européens devient plus que jamais nécessaire et cette expérience de déplacement culturel est un atout considérable.

La dimension européenne du post-diplôme enfin est essentielle. Elle apporte une richesse dans les échanges entre jeunes créateurs et un mode de fonctionnement bigarré qui s'opère dans une mosaïque langagière de français mâtiné d'anglais ou d'espagnol. La vie du groupe se forge aussi autour des rivalités et des égos en développement de ces jeunes artistes. Ils sont alors face à la vie artistique réelle, entre compétition et dialogue.

La structure du post-diplôme, dans sa singularité, permet de développer les capacités créatives des jeunes artistes autour de la porcelaine, tout en leur proposant un parcours réflexif à entrées multiples autour des questions contemporaines.

---

#### “KAOLIN” POST-DIPLOMA: AN ADVANCED COURSE IN CONTEMPORARY CERAMICS.

PAT BRUDER / TEACHER AND ARTIST, CO-HEAD OF THE POST-DIPLOMA «KAOLIN» COURSE

Five young artists with Master's degrees in either art or design from their respective universities (Limoges, Paris, Lyon, 's-Hertogenbosch, Barcelona) enrolled on our first Kaolin course in 2011/2012. Their three teachers from ENSA art school were artists Pat Bruder and Jean-François Demeure and ceramist Christian Couty.

The course offers young creators a chance to develop an advanced research project that requires practical and technical skills as well as innovations in ceramic art and design. Students carry out their research in Limoges and in Jingdezhen (Jiangxi Province, China), both towns being situated close to where historic kaolin (China clay) deposits were found and both pools of excellence in porcelain manufacturing. Professional facilities at ENSA-Limoges School of Art are made available to students and they also spend time in China experimenting at ENSA's own research studio at Jingdezhen Ceramic Institute, opened with help from the French Institute there.

The school aims to foster new creative talent in the area of contemporary ceramics so that young artists and designers can make their mark in professional circles. The course theme, "ceramics in urban space", is being piloted at ENSA with the backing of the French Ministry of Culture and Communication and the European Ceramics Centre. Privileged partners include the Heterogeneous Materials Study Group (GEMH), EA 3178 research laboratory at the National School of Industrial Ceramics in Limoges (ENSCI) and the Limoges-based Centre for Research in Clay and Kiln Arts (CRAFT).

### **In touch with industrial and ceramic networks**

Membership of the European Ceramics Centre makes ENSA Limoges one of only five French art and design schools to belong to a "competitive cluster", a collaborative structure set up between industries, research laboratories and higher education institutions, founded in 2004 and recognised as a key element of industrial development in France. This involvement strengthens the original mission of the School which was to teach decorative arts applied to the porcelain industry.

ENSA Limoges has close ties with other towns historically connected with ceramics. As an active participant in the UNIC Network (Urban Network for Innovation in Ceramics) and global porcelain route, the school currently organises exchanges and common projects with Faenza, Italy (Istituto Superiore per le Industrie Artistiche, Museo Internazionale delle Ceramiche di Faenza), Stoke-on-Trent, UK (Staffordshire University, Faculty of Art, Media and Design; British Ceramic Biennial), Cluj-Napoca, Romania (University of Art and Design, French Institute), Pécs, Hungary (University of Pécs, Faculty of Music and Visual Art; Zsolnay Museum), Castellon, Spain (Escuela d'Art I Superior de Disseny de Castelló) and with Jingdezhen Ceramic Institute in China. The city of Jingdezhen is associated with the UNIC network through the Global Porcelain Route initiated by Limoges City Council and local authorities in Aveiro (Portugal), Castellon and Seville (Spain), Cluj-Napoca (Romania), Delft (Netherlands), Faenza (Italy), Pécs (Hungary), Stoke-on-Trent (United Kingdom), Selb (Germany), Gangjin Icheon (South Korea) and Seto (Japan).

### **Jingdezhen: a studio for experimentation and gateway to the city's potential**

ENSA's studio space in the heart of the Jingdezhen Ceramic Institute is designed as a place for research, design and prototyping, fitted with all the necessary equipment to carry this out (lathes/throwing wheels, slab rollers, power tools, studio furniture etc.). Jingdezhen itself is seen as an open workshop for production of pieces. Resources such as public kilns, workshops for modelling, mould-making, and decoration are vital elements, providing total immersion in the professional environment of porcelain manufacturers. Links with local craft-workers, industrial producers and artistic specialists help establish a practical network of contacts while working on personal projects and following a series of seminars proposed by the school with a selection of guest artists and teachers from China, France and other countries. Jingdezhen Ceramic Institute is a university based on two campuses where over 15,000 students study subjects related to careers in ceramics (e.g. engineering, art, design, management). Students at the ENSA Studio therefore can benefit from a unique artistic environment in close contact with an extensive industrial and craft-based infrastructure entirely devoted to ceramics.

### **A unique course mixing practical and theoretical, local and global**

The best method to help young artists and designers is naturally a major and complex issue. No awards or certificates are given to students on the Kaolin course. However on the other hand they are invited to work with porcelain for an extended period of time. The question remains as to how best integrate a high-level ceramics department within an art school that is generalist in scope and where teaching is based on progressive mastery from year to year.

Post-diploma students on the course invested much of their time in ENSA's ceramic workshops, under the guidance of two teachers and two technicians. Working with porcelain can be long and painstaking, but time spent in the studio also meant that friendships were struck up with younger students helping boost interest in ceramics within the school. At the same time Kaolin course students could also exploit the other workshops (multimedia, volume, textile and printing) at ENSA, occupying over 2200m<sup>2</sup> of floor space – some of the largest facilities in France.

On the creative side, meetings were held in a specific workspace. The teacher's role was primarily to supervise and offer advice rather than make decisions. In addition to these collective discussions and personalised follow-up sessions, four artists (Andoche Praudel, Guillaume Bardet, Laurie Karp, Miquel Planas) were invited, each with contrasting approaches to art and design, from contemporary to traditional in style. Thus the year included four work periods with these artists who provided a change of rhythm. The guest artists manifested a positive approach, both open and critical of the current projects and their effect on the students varied depending on the already well-defined interests of those involved. At a time of globalization, such collaborations reinforced the spirit of openness and exchange so essential to art and design.

The course structure was fundamental in defining time spent working in the studios and time for creative research. Each of the five students' projects bore a specific relationship to the duration of work in the workshop. Indeed it was important to avoid becoming trapped by the sheer physicality of manipulating the materials which could easily become empty repetition.

The exhibition in Shanghai organized by Paul Devautour, teacher and artist-in-residence in Jingdezhen shed new light on the creative act. Western artistic culture ever since Baudelaire, has been governed by questions of novelty: in China this relationship with ceramics is based on historical and philosophical values. In China therefore, culture is always linked to the act of imitation and copying.

In Jingdezhen, the students were surrounded by bustling activity, mountains of ceramics and multiple craft practices. Shanghai however, offered a contrasting experience of a giant city that never sleeps, constantly turned towards the future. Immersion in these two worlds seemed strangely contradictory or schizophrenic. This dual Janus-like vision provided food for thought and made a true impact on our young artists.

Staying in China demanded a change of pace, an opening of mind and body because a certain sense of authenticity still persists in parts of Chinese society. In the light of a changing Europe where work is scarce, the mobility of European artists becomes more than ever vital and this experience of cultural shift is a considerable asset. Last but not least, the European mix of our post-diploma students was essential. Daily exchanges took place in a colourful mosaic of French tinged with English or Spanish. Working together as a group was also all about negotiating rivalries and egos, a true school of artistic life oscillating between competition and dialogue. The structure of the post-diploma course, its originality, is to develop the creative abilities of young artists working with porcelain, while simultaneously offering transversal paths of self-questioning about contemporary issues.

# BIOGRAPHIES



## XIANG CHEN

studio de recherche et de création  
de l'ENSA à Jingdezhen  
novembre 2011  
photo: Jean-François Demeure



## CÉCILE CHARROY

atelier Allia, Limoges  
octobre 2012  
photo: Cécile Charroy



## MEREL CREMERS

workshop avec Laurie Karp  
atelier porcelaine ENSA Limoges  
février 2012  
photo: Marie-Pierre Saunier

## MARION BOCQUET-APPEL

achat de la charette à Jingdezhen  
novembre 2011  
photo: Jean-François Demeure

## XISCO DUARTE BARCELO

Jingdezhen  
décembre 2011  
photo: Jean-François Demeure

# MARION BOCQUET-APPEL

→ FRANCE

## artiste

marion\_ba@yahoo.fr

www.marionbocquetappel.com

## FORMATION / DIPLÔMES

**2011/2012** Post-diplôme «Kaolin», art et design en céramique contemporaine

École nationale supérieure d'art Limoges (FR)

**2010** Diplôme national supérieur d'arts plastiques,

École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Paris (FR)

**2009** School Museum of Fine Arts, Boston (US)

## EXPOSITIONS

**2013** *Global Tour*, Cité de la céramique Sèvres & Limoges, Musée National Adrien Dubouché, Limoges (FR)

**2012** *Gorilla Gloria*, Le Pays où le ciel est toujours bleu, La Borne, Châteauroux (FR)

**2011** *Last minute*, Bazaar compatible program, Shanghai (CH)

*Journées du Patrimoine*, Manoir de Soisay, La Perrière (FR)

*Collectif du 7 janvier*, Galerie showroom Ra, Paris (FR)

**2010** *Téléphone arabe*, La Bellevilloise, Paris (FR)

*Gelée Royale*, collectif du 7 janvier, ENSBA, Paris (FR)

*Rencontres internationales de la performance*, artiste invitée, Besançon (FR)

**2008** *Nuit blanche*, «L'Hôtel moderne», Musée Zadkine, Paris (FR)

*Hospitalité 2008*, Réseau Tram, Galerie Nationale du Jeu de Paume,

La Maison Rouge, Le Plateau – Frac Île-de-France, Palais de Tokyo, Paris (FR)

*Les chevaliers du désespoir*, artiste invitée par Jan Fabre, performance *Tear for tears* (FR)

## RÉSIDENCES

**2011** Résidence à Shanghai et dans le studio de recherche et de création de l'ENSA à Jingdezhen (CN)

Résidence de création Manoir de Soisay (FR)

Résidence à la manufacture de porcelaine Royal Limoges (FR)

Résidence Projet *Trans 305*, Label HQAC (Haute qualité artistique et culturelle), Ivry-sur-Seine (FR)

## BOURSES

**2012** Bourse d'aide à la création, Drac Limousin

**2011** Bourse de recherche, ENSA Limoges

**2009** Bourse internationale Colin-Lefranc

# CÉCILE CHARROY

→ FRANCE

## designer

cecile.charroy@hotmail.fr

## FORMATION / DIPLÔMES

**2011/2012** Post-diplôme «Kaolin», art et design en céramique contemporaine

École nationale supérieure d'art de Limoges (FR)

**2011** Diplôme national supérieur d'expression plastique, option design, avec mention,

École Nationale Supérieure des Beaux-Arts de Lyon (FR)

## EXPOSITIONS

**2013** *Global Tour*, Cité de la céramique Sèvres & Limoges, Musée National Adrien Dubouché, Limoges (FR)

**2011** *Last minute*, Bazaar compatible program, Shanghai (CN)

**2011** *Via les écoles des design*, Galerie du VIA

(Valorisation de l'innovation dans l'ameublement), Paris (FR)

## RÉSIDENCES

**2011** Résidence à Shanghai et dans le studio de recherche et de création de l'ENSA à Jingdezhen (CN)

## BOURSES

**2011** Bourse de recherche, ENSA Limoges (FR)

# XIANG CHEN

→ CHINE

**artiste, commissaire d'exposition, fondateur de l'atelier Errance**  
 cmickmi@hotmail.com  
<http://atelier-errance.tumblr.com/>

## FORMATION / DIPLÔMES

**2011 / 2012** Post-diplôme «Kaolin», art et design en céramique contemporaine,  
 École nationale supérieure d'art Limoges (FR)

**2011** Diplôme national supérieur d'expression plastique, option art, avec les félicitations du jury,  
 École nationale supérieure d'art de Limoges (FR)

**2001** École normale supérieure de Hangzhou (CN)

## EXPOSITIONS

**2013** *Global Tour*, Cité de la céramique Sèvres & Limoges, Musée National Adrien Dubouché, Limoges (FR)

*Pépinière*, Galerie LAC&S-LAVITRINE, Limoges (FR)

**2012** *Nopoto*, Paris (FR)

*Léonie*, Atelier Errance, Limoges

**2011** *Last minute*, Bazaar compatible program, Shanghai (CN)

*Première*, Centre d'art contemporain, Abbaye de Meymac (FR)

DRAC Limousin (FR)

**2010** *Œuvres en vue*, Galerie LAC&S-LAVITRINE, Limoges (FR)

Diplômés, ENSA Limoges (FR)

## RÉSIDENCES

**2011** Résidence à Shanghai et dans le studio de recherche et de création de l'ENSA à Jingdezhen (CN)

## BOURSES

**2011** Bourse de recherche, ENSA Limoges (FR)

# MEREL CREMERS

→ PAYS-BAS

**illustratrice et designer**  
 merelcremers@live.nl  
<http://merelcremers.blogspot.fr/>

## FORMATION / DIPLÔMES

**2011 / 2012** Post-diplôme «Kaolin», art et design en céramique contemporaine,  
 École nationale supérieure d'art de Limoges (FR)

**2011** Master Graphic design, Academy of Art and Design St. Joost, 's-Hertogenbosch (NL)

## EXPOSITIONS

**2013** *Global Tour*, Cité de la céramique Sèvres & Limoges, Musée National Adrien Dubouché, Limoges (FR)

**2011** *Last minute*, Bazaar compatible program, Shanghai (CN)

**2010** *Paradepaardjes*, exposition jeune création, 's-Hertogenbosch (NL)

## RÉSIDENCES

**2011** Résidence à Shanghai et dans le studio de recherche et de création de l'ENSA à Jingdezhen (CN)

## BOURSES / PRIX

**2011** Bourse de recherche, ENSA Limoges (FR)

**2011** Nominée au «St. Lucas prize award for graduates of AKV», AKV St. Joost, Breda et 's-Hertogenbosch

**2010** Lauréate du «stArt Award», prix du magazine BoekieBoekie (NL) récompensant de jeunes  
 designers graphiques et illustrateurs

# XISCO DUARTE BARCELO

→ ESPAGNE

## artiste

[xiscoduarte@gmail.com](mailto:xiscoduarte@gmail.com)

<http://xiscoduarte.blogspot.fr/>

## FORMATION / DIPLÔMES

**2011 / 2012** Post-diplôme «Kaolin», art et design en céramique contemporaine,  
École nationale supérieure d'art de Limoges (FR)

**2011** Master européen «Creació artística: realismes i entorns» (master «création artistique :  
réalismes et espace urbains»), Université de Barcelone, Faculté des Beaux-Arts (ES)

## EXPOSITIONS (SÉLECTION)

**2013** *Global Tour*, Cité de la céramique Sèvres & Limoges,  
Musée National Adrien Dubouché, Limoges (FR)

**2012** *XXXIV Premi d'Arts Plàstiques i Visuals*, Can Gelaber, Binnisalem (ES)  
*Nitx de l'art*, Casa de Cultura, Felanitx (ES)

**2011** *Last minute*, Bazaar compatible program, Shanghai (CN)  
*XXXIII Premi d'Arts Plàstiques i Visuals*, Can Gelaber, Binnisalem (ES)  
*Nitx de l'art*, Casa de Cultura, Felanitx (ES)

*Tercer certamen de pintura*, Algaida (ES)  
*Exode*, Kunstraum Alice Gryphius, Berlin (DE)  
*Certamen de Pintura*, Son Carrió, Mallorca (ES)  
*Memento Mori*, Casa de cultura de Felanitx, Mallorca (ES)

**2010** *Any Chopin*, Institut Ramon LLull, Varsovie (PL)  
*Any Chopin*, Saint James Gallery, Londres (GB)  
*Temps en Espera*, Barcelona (ES)  
*PRAXIS*, Facultat de Belles Arts, Barcelona (ES)

## RÉSIDENCES

**2011** Résidence à Shanghai et dans le studio de recherche et de création de l'ENSA à Jingdezhen (CN)  
Résidence à Berlin, Kunstraum Alice Gryphius (DE)

## BOURSES / PRIX

**2011** Bourse de recherche, ENSA Limoges (FR)  
Concours de peinture d'Algaida (ES)

**2010** Concours jeune création, Fondation Barcelo (ES)  
Concours de peinture «Vila de Ses Salines» (ES)  
Concours Sanvisens, Sitges (ES)

**2009** Concours de peinture d'Algaida (ES)  
Concours jeune création, Fondation Barcelo (ES)  
Concours de Muncunill Roca, Manresas

## **L'ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART DE LIMOGES: 130 ANS DE FORMATION À LA CRÉATION ET À L'INNOVATION EN ART, DESIGN ET CÉRAMIQUE**

L'ENSA Limoges est une des neuf écoles nationales supérieures d'art placées sous la tutelle du Ministère de la culture et de la communication. Elle est l'héritière de l'École nationale d'art décoratif instituée en 1881 et de l'école municipale d'art créée en 1868 par Adrien Dubouché, industriel, collectionneur et mécène. La fondation de cette école nationale s'inscrit dans le mouvement européen des nouvelles relations des arts à l'industrie qui se développe à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle. Sa vocation initiale est d'apporter une dimension esthétique à la création porcelainière.

Jusqu'en 1994, l'ENSA est implantée sur le même site que le Musée National de Porcelaine Adrien Dubouché. En 1994, l'école déménage sur le campus universitaire de Vanteaux et intègre un bâtiment contemporain à l'architecture industrielle signée des architectes Nicolas Michelin et Finn Geipel, labellisée au titre du «patrimoine du 20<sup>e</sup> siècle» par le Ministère de la culture et de la communication.

Depuis 2008, l'ENSA développe un projet d'école autour de la question de la «terre» (comme matériau, territoire, patrimoine) qui vise à reconsidérer les pratiques céramiques dans les champs de l'art et du design dans un contexte contemporain.

Plusieurs cursus de formation comprenant des spécialités en art, design et céramique permettent d'obtenir des diplômes de niveau bac+3 à post-master:

- Diplôme national d'arts plastiques – DNAP, option art ou option design, mention céramique (bac +3),
- Diplôme national supérieur d'expression plastique – DNSEP, option art et mention design d'objet valant grade de Master comprenant des enseignements mutualisés avec la Faculté des Lettres et Sciences humaines, Université de Limoges (bac +5),
- Master «Culture contemporaine et industries culturelles», en partenariat avec la Faculté des Lettres et Sciences humaines, Université de Limoges, (bac +5)
- Post-diplôme international «Kaolin, art et design en céramique contemporaine» (post-master).

Les diplômes délivrés (habilitation au grade de Master par le Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche) permettent aux jeunes diplômés de s'intégrer dans le secteur professionnel de la création artistique ou de poursuivre un cycle doctoral universitaire ou un post-diplôme.

### **ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART DE LIMOGES: 130 YEARS OF TEACHING CREATIVITY AND INNOVATION IN ART, DESIGN AND CERAMICS**

ENSA de Limoges is one of nine higher schools of art in France run under the auspices of the Ministry of Culture and Communication. It descends directly from the original School of Decorative Art founded in Limoges in 1868 by Adrien Dubouché, who was an industrial entrepreneur, art collector and philanthropist. The school's creation was part of a Europe-wide movement to build tighter links between the arts and industry which was flourishing as the 19th century drew to a close. Its original mission was to bring about aesthetic improvements in the design of porcelain.

Up until 1994, ENSA shared the same site as the Adrien Dubouché French National Museum of Porcelain, moving that year to purpose-built premises on the University Campus at Les Vanteaux.

The new building in a contemporary industrial style was designed by Nicolas Michelin and Finn Geipel, winning a "20th century Heritage Award" from the Ministry of Culture.

Since 2008, ENSA has developed its teaching around the theme of «land» in the sense of clay or earth as a material, land as territory or area and also in the sense of cultural heritage. This theme primarily seeks to establish ceramics at the centre of contemporary artistic and design practices. Students benefit from an exceptional range of tools and facilities, ranging from traditional flatbed lithographic presses (including a rare Busseur press from the 19th century) to cutting-edge professional 3D printers.

Over half of the school's teaching area is occupied by workshops (2200m<sup>2</sup>) divided into five sections according to their functions:

- Kiln crafts (porcelain, glass, pottery)
- Multimedia (photography, video, sound, computer graphics, 3D-modelling)
- Objects (sculpture, models, jewellery-making)
- Textiles (soft materials, dyes)
- Printing (silkscreen printing, publishing, lithography, typography)

The porcelain workshop is unique in Europe, occupying 500m<sup>2</sup> of floor space with a production line of machines and facilities (modelling, mould-making, slipcasting, glazing, firing) comparable to a full-scale professional factory with room for up to thirty skilled workers.

Several courses are taught covering specific areas in art, design and ceramics up to the level of a first degree (3 years) and postgraduate degree (5 years). Diplomas awarded are as follows:

- DNAP (Diplôme national d'arts plastiques), option art or option design, with a major in ceramics (3 years).
- DNSEP (Diplôme national supérieur d'expression plastique), option art or option object design – equivalent to a European Master with subjects taught jointly by staff from the University of Limoges Human Sciences and Literature Department (5 years).
- Master of Contemporary Culture and Cultural Industries in partnership with the Literature and Human Science Department of Limoges University (5 years).
- International post-diploma – "Kaolin, art and design in contemporary ceramics" (post-master).

The above qualifications recognised by the French Ministry of Culture and Communication, prepare graduates for professional careers in the arts and creative industries or open the pathway to further university studies on doctorate or postgraduate courses.

**GLOBAL TOUR****Responsable de publication** Benoit Bavouset, directeur**Direction de la publication** Stéphanie Gille, responsable de la recherche et du développement**Textes** Benoit Bavouset, Pat Bruder, Stéphanie Gille**Traduction** Jonathan Bass, professeur**Commissaire de l'exposition** Pat Bruder**Responsable du service technique** Sébastien Bienaimé**Coordination et régie de l'exposition** Sandrine Lefort**Équipe technique**

Jean-Bernard Bertrand / menuiserie

Nasser Hocine / transports

Joël Maigret / montage

**« KAOLIN » – POST-DIPLÔME ART ET DESIGN EN CÉRAMIQUE CONTEMPORAINE****Équipe enseignante**

Pat Bruder / professeur plasticien, co-responsable du post-diplôme

Christian Couty / professeur céramiste, co-responsable du post-diplôme

Jean-François Demeure / professeur plasticien

**Intervenants**

Guillaume Bardet / designer

Laurie Karp / artiste

Andoche Praudel / artiste céramiste

Miquel Planas / artiste

**Techniciens d'assistance pédagogique**

Patrick Audevard / atelier porcelaine

Louis Romain Bard / atelier porcelaine

Arnaud Borde / atelier maquette

Matthias Leroyer / atelier volume

Marie-Pierre Saunier / atelier photographie

Camille Vacher / atelier édition-impression

**Conception graphique** Uli Meisenheimer**Photographies** Pierre Antoine**Photographie couverture** Jean-François Demeure, Jingdezhen (Chine), novembre 2011**Impression** GDS Imprimeurs

ISBN 978-2-9542246-6-4

**Déjà paru**● *Terre... comme matériau, comme territoire, comme patrimoine*

Recension des colloques 2009-2010

Textes : Jean-François Demeure, Olivier Beaudet

Direction et coordination de la publication : Jean-François Demeure

● *La mémoire au futur*, Documentaire de 35 mn sur la ville de Jingdezhen (Province du Jiangxi, Chine) et l'enseignement artistique au sein du Jingdezhen Ceramic Institute, Antoine Desjardins, Brigitte Delpech, version française sous titrée en anglais.● *Gustavo Perez / Mata Ortiz : Regards croisés*

Catalogue de l'exposition «Gustavo Perez / Mata Ortiz : regards croisés»

Commissariat : Christian Garcelon

Textes : Benoit Bavouset, Christian Garcelon, Xavier d'Arthuys, Marta Turok et Claudia Lovera

● *Décor - Mouvements de guerre... - Chercher, transférer*

Actes des journées d'études 2010-2011

Direction et coordination de la publication : Catherine Geel et Geneviève Vergé-Beaudou

Textes : Margherita Balzerani, Christine Buci-Glucksmann, Christine Colin, Catherine Geel,

Pierre-Damien Huyghe, Barbara Loyer, Richard Madjarev, Jean-Pierre Maulny, Marc Monjou,

Martyne Perrot, Société Réaliste, Julie Ramos, Geneviève Vergé-Beaudou

Direction et coordination de la publication : Catherine Geel et Geneviève Vergé-Beaudou

● *DO / DON'T - DECOR UPDATE*

Etat des recherches développées dans le cadre du projet Flying commando Décor

(journée d'étude «Le décor : de l'orient au virtuel», projet Bernardaud - Beyrand - Cerinnov',

workshop «Publishing as a body» avec Geoffrey Brusatto)

Textes : Benoit Bavouset, Catherine Geel, Christine Buci-Glucksmann, Martyne Perrot, Christine Colin

Direction et coordination de la publication : Catherine Geel et Stéphanie Gille

● *Colloque Terre 2*

Recension des colloques 2011

Textes : Jean-François Demeure et Olivier Beaudet

Direction et coordination de la publication : Jean-François Demeure et Stéphanie Gille

● *Jean-François Demeure . Sculpture*

Catalogue d'exposition

Commissariat : Martin Bourdanove

Texte : Benoit Bavouset

Direction et coordination de la publication : Martin Bourdanove

ÉCOLE NATIONALE SUPÉRIEURE D'ART DE LIMOGES

19 avenue Martin Luther King / 87000 Limoges

[www.ensa-limoges.fr](http://www.ensa-limoges.fr)



MUSÉE  
NATIONAL  
ADRIEN  
DUBOUCHÉ  
LIMOGES

CITERCERAMIOVE

INSTITUT  
FRANÇAIS



景德镇陶瓷学院  
JINGDEZHEN CERAMIC INSTITUTE



LEZ LIMOGES CERAMIQUE



ENSA LIMOGES